



## TC78070N

---

|                      |    |
|----------------------|----|
| USER MANUAL          | 2  |
| HANDLEIDING          | 6  |
| MODE D'EMPLOI        | 10 |
| MANUAL DEL USUARIO   | 14 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG  | 18 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI   | 22 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 27 |



This product is only suitable for well-insulated spaces or occasional use.

Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik.

Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.

Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional.

# USER MANUAL

## 1. Introduction



**To all residents of the European Union**

### **Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Warning: In order to avoid overheating, do not cover the heater.



CAUTION – Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.  
Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not use the heater with a programmer, timer, separate remote-control system or any other device that switches the

heater on automatically, since a fire risk exists if the heater is covered or positioned incorrectly.

- If the external flexible cable or cord of this appliance is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not use this appliance in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool. Do not install this appliance immediately below a socket.
- Some parts of this product can become very hot and cause burns. Do not touch the appliance when in use or shortly after use. Do not rest the power cable on the appliance when hot.
- This appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
- The use of an extension lead or multi-plug adaptor is not advised when connecting this appliance to the mains. Connection through these devices could lead to a risk of overloading, overheating and even fire at the extension lead or adaptor due to inadequate connection quality.
- Install the appliance in a vertical position and at a distance of minimum 0.5 m away from furniture and other objects. Never operate the appliance near inflammable or explosive materials or gases.
- Do not use the appliance in rooms when these are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- The first time you use the appliance, a little smoke and smell due to the protective substances applied to the heating element before transport may be given off. This is normal and should not be considered a fault.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman Group nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Installation

Install vertically on a flat, dry, stable and non-slippery surface.

## 5. Operation

### 5.1 The Thermostat



- Insert the power plug into the mains.
- Turn the thermostat knob fully to the right.
- Switch on the heater by selecting the power.
- When the room has reached the desired temperature, turn the thermostat knob to the left until the heater switches off. The temperature is now set and the heater will automatically switch on/off to keep the temperature at a constant level.
- Switch off and disconnect the heater after use.



When the appliance is switched off (with supply cord in socket), the fan will keep blowing until the appliance is cooled down.

### 5.2 Overheating Protection

This heater is equipped with an overheating protection, which will automatically switch off the heater in case of overheating. If this occurs, please unplug from the mains after the appliance has cooled down. Then manually reset the overheat protector before re-connecting and switching on again.

To avoid overheating, check that the appliance is sufficiently ventilated and that the air intakes are unobstructed. Please contact your local dealer if the heater keeps switching off.

## 6. Cleaning and Maintenance

- Before cleaning, switch off the appliance, disconnect from the mains and allow to cool completely.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid. Protect it from splashes and spraying liquid.
- Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

## 7. Technical Specifications

power supply ..... 230 V~, 50 Hz  
 power consumption ..... 3300 W  
 IP rating ..... IP24  
 air output ..... 288 m<sup>3</sup>/h

### Information requirements for electric local space heaters

| Model identifier(s): TC78070N                           |                                                             |       |      |                                                                  |      |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------|------|------------------------------------------------------------------|------|
| Item                                                    | Symbol                                                      | Value | Unit | Item                                                             | Unit |
| <b>Heat output</b>                                      |                                                             |       |      | <b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b> |      |
| Nominal heat output                                     | P <sub>nom</sub>                                            | 3,30  | kW   | single stage heat output and no room temperature control         | no   |
| Minimum heat output (indicative)                        | P <sub>min</sub>                                            | 1,65  | kW   | two or more manual stages, no room temperature control           | no   |
| Maximum continuous heat output                          | P <sub>max,c</sub>                                          | 3,30  | kW   | with mechanic thermostat room temperature control                | yes  |
| <b>Power consumption</b>                                |                                                             |       |      | with electronic room temperature control                         | no   |
| In off mode                                             | P <sub>o</sub>                                              | 0     | W    | electronic room temperature control plus day timer               | no   |
| In standby mode                                         | P <sub>sm</sub>                                             | 0     | W    | electronic room temperature control plus week timer              | no   |
| In idle mode                                            | P <sub>idle</sub>                                           | 0     | W    | <b>Other control options (multiple selections possible)</b>      |      |
| In network standby                                      | P <sub>nsn</sub>                                            | 0     | W    | room temperature control, with presence detection                | no   |
| Standby mode with display information or status         |                                                             |       | no   | room temperature control, with open window detection             | no   |
| Seasonal space heating energy efficiency in active mode | η <sub>s,on</sub>                                           | 85    | %    | with distance control option                                     | no   |
|                                                         |                                                             |       |      | with adaptive start control                                      | no   |
|                                                         |                                                             |       |      | with working time limitation                                     | no   |
|                                                         |                                                             |       |      | with black bulb sensor                                           | no   |
|                                                         |                                                             |       |      | self-learning functionality                                      | no   |
|                                                         |                                                             |       |      | control accuracy                                                 | no   |
| Contact details                                         | Velleman Group nv<br>Legen Heirweg, 33 9890 Gavere, Belgium |       |      |                                                                  |      |

**Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Waarschuwing: Dek het toestel nooit af om oververhitting te voorkomen.



OPGELET - Sommige delen van dit toestel kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Wees bijzonder voorzichtig in de aanwezigheid van kinderen en kwetsbare personen.

- Houd kinderen jonger dan 3 jaar buiten het bereik van het toestel, tenzij ze continu onder toezicht staan.  
Kinderen tussen 3 jaar en 8 jaar mogen het toestel enkel in- en uitschakelen op voorwaarde dat het toestel werd geplaatst of geïnstalleerd zoals voorgeschreven en de kinderen onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en de potentiële gevaren ervan begrijpen. Kinderen tussen 3 jaar en 8 jaar mogen het toestel niet aansluiten, instellen, reinigen of onderhouden.
- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

- Gebruik geen programmeertoestel, timer, afzonderlijke afstandsbediening of andere apparatuur die het toestel automatisch inschakelt, omdat er brandgevaar bestaat als het toestel wordt bedekt of niet correct is geplaatst.
- Indien de externe, flexibele kabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden, om gevaar te vermijden.
- Gebruik het toestel niet in de onmiddellijke nabijheid van een bad, een douche of een zwembad. Plaats het toestel niet onder een stopcontact.
- Sommige onderdelen kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Raak het toestel niet aan wanneer in gebruik of kort na gebruik. Leg de voedingskabel niet op het warme toestel.
- Dit toestel mag niet gevoed worden via een extern schakeltoestel, zoals een timer, of aangesloten zijn op een circuit dat regelmatig in- en uitgeschakeld wordt door de energieleverancier.
- Gebruik geen verdeelstekker of verlengsnoer om het toestel op het lichtnet aan te sluiten. Het gebruik van deze toestellen kan leiden tot overbelasting, oververhitting en zelfs tot brand.
- Plaats het toestel in verticale positie en houd op een minimumafstand van 0.5 m van meubels en andere voorwerpen. Gebruik het toestel nooit in de buurt van brandbare, explosieve materialen of gassen.
- Gebruik het toestel niet in een ruimte waarin zich personen bevinden die de ruimte niet op eigen kracht kunnen verlaten, tenzij er constant toezicht aanwezig is.
- Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, kan een beetje rook en geur vrijkomen door de beschermende middelen die vóór het transport op het verwarmingselement zijn aangebracht. Dit is normaal en moet niet als een defect worden beschouwd.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman Group nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Montage

Plaats het toestel in verticale positie op een vlak, stabiel en slipvrij oppervlak.

## 5. Gebruik

### 5.1 De thermostaat



- Steek de stekker in het stopcontact.
- Draai de thermostaatknop volledig in wijzerzin.
- Schakel het toestel in door het vermogen te selecteren.
- Wanneer de ruimte de gewenste temperatuur heeft bereikt, draai de thermostaatknop naar links tot het toestel uitgeschakeld is. De temperatuur is nu ingesteld en het toestel zal automatisch in-/uitschakelen om de temperatuur constant te houden.
- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact na gebruik.



Wanneer het toestel uitgeschakeld is (met de stekker in het stopcontact), blijft de ventilator draaien tot het toestel afgekoeld is.

### 5.2 Beveiliging tegen oververhitting

Deze verwarmers zijn uitgerust met een oververhittingsbeveiliging, die de verwarmers automatisch uitschakelt in geval van oververhitting. Als dit gebeurt, haal dan de stekker uit het stopcontact nadat het apparaat is afgekoeld. Reset de oververhittingsbeveiliging vervolgens handmatig voordat u het apparaat weer aansluit en inschakelt.

Om oververhitting te voorkomen, controleer of het toestel voldoende wordt geventileerd en dat de luchtinlaat niet wordt geblokkeerd. Contacteer uw verdeler indien het toestel blijft uitschakelen.

## 6. Reiniging en onderhoud

- Schakel het toestel uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat het volledig afkoelen voordat u het toestel reinigt.
- Dompel het toestel nooit onder in water of een andere vloeistof. Bescherm het toestel tegen opspattend water en andere vloeistoffen.
- Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

## 7. Technische specificaties

voeding ..... 230 V~, 50 Hz  
 verbruik ..... 3300 W  
 IP-norm ..... IP24  
 luchtstroom ..... 288 m³/u

### Informatie-eisen voor elektrische toestellen voor lokale ruimteverwarming

| Typeaanduiding(en): TC78070N                        |                                                             |        |      |                                                                    |      |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------|------|--------------------------------------------------------------------|------|
| Item                                                | Symbool                                                     | Waarde | Unit | Item                                                               | Unit |
| <b>Warmteafgifte</b>                                |                                                             |        |      | <b>Type warmteafgifte/kamertemperatuurregeling (kies er een)</b>   |      |
| Nominale warmteafgifte                              | $P_{nom}$                                                   | 3,30   | kW   | enkelfasige warmteafgifte en geen regeling van de kamertemperatuur | neen |
| Minimale warmteafgifte (indicatief)                 | $P_{min}$                                                   | 1,65   | kW   | twee of meer handmatige fasen, geen kamertemperatuurregeling       | neen |
| Maximale continue warmteafgifte                     | $P_{max,c}$                                                 | 3,30   | kW   | met mechanische thermostaat kamertemperatuurregeling               | ja   |
| <b>Energieverbruik</b>                              |                                                             |        |      | met elektronische kamertemperatuurregeling                         | neen |
| In de uit-modus                                     | $P_o$                                                       | 0      | W    | elektronische kamertemperatuurregeling plus dagtimer               | neen |
| In standby-modus                                    | $P_{sm}$                                                    | 0      | W    | elektronische ruimtetemperatuurregeling plus weektimer             | neen |
| In niet-actieve modus                               | $P_{idle}$                                                  | 0      | W    | <b>Andere besturingsopties (meerdere selecties mogelijk)</b>       |      |
| In network standby                                  | $P_{nsm}$                                                   | 0      | W    | kamertemperatuurregeling, met aanwezigheidsdetectie                | neen |
| Standby modus met weergave van informatie of status |                                                             |        | neen | ruimtetemperatuurregeling, met detectie van open ramen             | neen |
| Stand-bymodus met weergave van informatie of status | $\eta_{s,on}$                                               | 85     | %    | met afstandsbedieningsoptie                                        | neen |
|                                                     |                                                             |        |      | met adaptieve startregeling                                        | neen |
|                                                     |                                                             |        |      | met werktijdbeperking                                              | neen |
|                                                     |                                                             |        |      | met black bulb sensor                                              | neen |
|                                                     |                                                             |        |      | zelflerende functionaliteit                                        | neen |
|                                                     |                                                             |        |      | contolenaauwkeurigheid                                             | neen |
| Contact details                                     | Velleman Group nv<br>Legen Heirweg, 33 9890 Gavere, Belgium |        |      |                                                                    |      |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

**Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Avertissement : Pour éviter une surchauffe, ne jamais couvrir l'appareil.



ATTENTION - Certaines pièces de l'appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures ! Prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

- Maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous surveillance continue.  
Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil et ni réaliser l'entretien.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un programmateur, minuterie, système de commande séparé ou tout autre dispositif qui

allume l'appareil automatiquement, car il y a un risque d'incendie si l'appareil est recouvert ou mal placé.

- Si le câble flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service technique ou toute autre personne qualifiée, pour éviter tout danger.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine. Ne pas installer l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant.
- Certaines pièces de l'appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures ! Ne pas toucher l'appareil lors de l'utilisation ou peu de temps après l'utilisation. Ne pas poser le câble d'alimentation sur l'appareil chaud.
- L'appareil ne doit pas être alimenté par un commutateur externe (p. ex. minuterie) ni être connecté à un circuit régulièrement allumé et éteint par l'installation électrique.
- Ne pas utiliser de multiprise ou de rallonge pour brancher l'appareil sur le réseau électrique. Cela risque d'entraîner une surcharge, une surchauffe ou même un incendie.
- Installer l'appareil en position verticale et à une distance de 0.5 m des meubles et autres appareils. Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de matériaux ou gaz inflammables ou explosifs.
- Ne pas utiliser l'appareil dans une pièce lorsqu'elle est occupée par des personnes qui ne sont pas capables d'en sortir eux-mêmes, à l'exception d'une supervision constante.
- Lors de la première utilisation, un léger dégagement d'odeur et de fumée peut se produire dû aux substances appliquées à l'élément chauffant avant le transport pour le protéger. Cela est normal et ne doit pas être considéré comme un dysfonctionnement.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman Group nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Installation

Installer l'appareil en position verticale sur une surface plane, stable et antidérapante.

## 5. Emploi

### 5.1 Le thermostat



- Brancher la fiche secteur sur la prise électrique.
- Tourner le bouton du thermostat à fond dans le sens horaire jusqu'à la position maximale.
- Allumer l'appareil en sélectionnant la puissance.
- Quand la pièce a atteint la température souhaitée, tourner le bouton du thermostat vers la gauche jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne. La température est réglée et l'appareil s'allumera/s'éteindra automatiquement pour maintenir la température à un niveau constant.
- Éteindre l'appareil et déconnecter du réseau électrique après utilisation.



Lorsque l'appareil est éteint (mais branché), le ventilateur continue à fonctionner jusqu'à ce que l'appareil ait refroidit.

### 5.2 Protection contre la surchauffe

Ce radiateur est équipé d'une protection contre la surchauffe qui le coupe automatiquement en cas de surchauffe. Si cela se produit, débranchez l'appareil après l'avoir laissé refroidir. Réinitialisez ensuite manuellement le dispositif de protection contre la surchauffe avant de rebrancher et de remettre l'appareil en marche.

Pour éviter la surchauffe, s'assurer que l'appareil est suffisamment ventilé et que les entrées d'air ne sont pas obstruées. Contacter votre revendeur si l'appareil continue de s'éteindre.

## 6. Nettoyage et entretien

- Éteindre l'appareil, débrancher du réseau électrique et laisser refroidir complètement avant de procéder au nettoyage.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. Protéger l'appareil des gouttes d'eau et des éclaboussures.
- Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

## 7. Spécifications techniques

alimentation..... 230 V~, 50 Hz  
 consommation..... 3300 W  
 indice IP..... IP24  
 flux d'air..... 288 m³/h

### Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés électriques

| Référence(s) du modèle: TC78070N                                         |                                                             |        |       |                                                                                                    |       |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Caractéristique                                                          | Symbole                                                     | Valeur | Unité | Caractéristique                                                                                    | Unité |
| <b>Puissance thermique</b>                                               |                                                             |        |       | <b>Type de puissance thermique/régulation de la température ambiante (sélectionnez une option)</b> |       |
| Puissance thermique nominale                                             | P <sub>nom</sub>                                            | 3,30   | kW    | Puissance thermique à un seul étage et sans contrôle de la température ambiante                    | Non   |
| Puissance thermique minimale (indicative)                                | P <sub>min</sub>                                            | 1,65   | kW    | deux ou plusieurs étapes manuelles, pas de contrôle de la température ambiante                     | Non   |
| Puissance thermique maximale continue                                    | P <sub>max,c</sub>                                          | 3,30   | kW    | avec thermostat mécanique pour le contrôle de la température ambiante                              | oui   |
| <b>Consommation d'électricité</b>                                        |                                                             |        |       | avec régulation électronique de la température ambiante                                            | no    |
| En mode arrêt                                                            | P <sub>o</sub>                                              | 0      | W     | régulation électronique de la température ambiante avec minuterie journalière                      | Non   |
| En mode standby                                                          | P <sub>sm</sub>                                             | 0      | W     | régulation électronique de la température ambiante avec minuterie hebdomadaire                     | Non   |
| En mode inactif                                                          | P <sub>idle</sub>                                           | 0      | W     | <b>Autres options de contrôle (plusieurs sélections possibles)</b>                                 |       |
| En réseau standby                                                        | P <sub>ns</sub>                                             | 0      | W     | contrôle de la température ambiante, avec détection de présence                                    | Non   |
| Mode standby avec affichage des informations ou de l'état                |                                                             |        | no    | contrôle de la température ambiante, avec détection des fenêtres ouvertes                          | Non   |
| Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux en mode actif | η <sub>s,on</sub>                                           | 85     | %     | avec option de contrôle de la distance                                                             | Non   |
|                                                                          |                                                             |        |       | avec contrôle de démarrage adaptatif                                                               | Non   |
|                                                                          |                                                             |        |       | avec limitation du temps de travail                                                                | Non   |
|                                                                          |                                                             |        |       | avec capteur à ampoule noire                                                                       | Non   |
|                                                                          |                                                             |        |       | fonctionnalité d'auto-apprentissage                                                                | Non   |
|                                                                          |                                                             |        |       | précision de contrôle                                                                              | Non   |
| Coordonnées de contact                                                   | Velleman Group nv<br>Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium |        |       |                                                                                                    |       |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group nv ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman Group nv est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Advertencia: Para evitar el sobrecalentamiento, nunca cubra el aparato.



**ADVERTENCIA** - Algunas piezas se calientan mucho durante el uso y pueden causar quemaduras. Preste especial atención cuando utilice el aparato en presencia de niños o personas vulnerables.

- Asegúrese de mantener a los niños menores de 3 años alejados del aparato, a menos que estén bajo supervisión constante.  
Los niños entre 3 y 8 años sólo podrán encender o apagar el aparato si está colocado o instalado en la posición de funcionamiento prevista y si están siendo supervisados o han sido instruidos en el uso seguro del aparato y comprenden los riesgos que acarrea. No deje que los niños entre 3 y 8 años enchufen, ajusten o limpien el aparato, ni realicen tareas de mantenimiento.
- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- No utilice este aparato de calefacción con un programador, un temporizador, un sistema de control a distancia o cualquier

otro dispositivo que pueda activarlo automáticamente. Podría producirse un incendio si está cubierto por algún objeto u posicionado de manera incorrecta.

- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, la reparación de un cable flexible externo o del cable del aparato mismo debe ser realizada por el fabricante, su técnico u otro técnico cualificado.
- No utilice el aparato cerca de un baño, una ducha o una piscina. Nunca instale el aparato inmediatamente debajo de una toma eléctrica.
- Algunas piezas se calientan mucho durante el uso y pueden causar quemaduras. Nunca toque el aparato cuando esté en funcionamiento o directamente después de haberlo desactivado. Evite que el cable de alimentación entre con las piezas calientes del aparato.
- Nunca utilice el aparato con un temporizador ni ningún otro dispositivo que encienda el aparato automáticamente.
- Evite el uso de un prolongador o una base múltiple. Existe el riesgo de sobrecarga, de sobrecalentamiento e incluso de incendio.
- Instale el aparato en una posición vertical y a una distancia de mín. 0.5 m de mobiliario y otros objetos. Nunca use el aparato cerca de materiales inflamables o explosivos o gases.
- No utilice el aparato en habitaciones donde se encuentren personas que no puedan salir de ella sin ayuda, salvo si están bajo supervisión constante.
- Durante la primera puesta en marcha, puede haber rastros de humo y olor. Esto es normal y desaparecerá rápidamente.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman Group nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Instalación

Instale el aparato en una superficie plana, estable y no deslizante.

## 5. Funcionamiento

### 5.1 El termostato



- Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada.
- Gire el botón de termostato completamente hacia la derecha.
- Encienda el aparato seleccionando la potencia.
- En cuanto la habitación alcance la temperatura deseada, gire el botón de termostato hacia la izquierda hasta que el aparato se apague. La temperatura está ajustada y el aparato se encenderá/apagará automáticamente para mantener la temperatura a un nivel constante.
- Apague el aparato y desenchúfelo después del uso.



Si el aparato está desactivado (pero enchufado), el ventilador seguirá soplando hasta que el aparato se haya enfriado.

### 5.2 Protección de sobrecalentamiento

Este calentador está equipado con una protección contra sobrecalentamiento, que lo apagará automáticamente en caso de sobrecalentamiento. Si esto ocurre, desenchúfelo de la red eléctrica después de que el aparato se haya enfriado. A continuación, reinicie manualmente el protector contra sobrecalentamiento antes de volver a conectarlo y encenderlo.

Para evitar un sobrecalentamiento, asegúrese de que haya suficiente ventilación y de que los orificios de ventilación no estén bloqueados. Contacte con su distribuidor si el aparato se apaga continuamente.

## 6. Limpieza y mantenimiento

- Antes de la limpieza, desactive el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe completamente.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido. No exponga el aparato a salpicaduras ni otros líquidos.
- Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

## 7. Especificaciones

alimentación ..... 230 V~, 50 Hz  
 consumo ..... 3300 W  
 grado de protección IP..... IP24  
 caudal ..... 288 m³/h

### Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción local eléctricos

| Identificador(es) de modelo: TC78070N                             |                                                             |       |        |                                                                                        |        |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Artículo                                                          | Símbolo                                                     | Valor | Unidad | Artículo                                                                               | Unidad |
| <b>Potencia calorífica</b>                                        |                                                             |       |        | <b>Tipo de control de la potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione uno)</b> |        |
| Potencia calorífica nominal                                       | P <sub>nom</sub>                                            | 3,30  | kW     | potencia calorífica de una etapa y sin control de la temperatura ambiente              | no     |
| Potencia calorífica mínima (indicativa)                           | P <sub>min</sub>                                            | 1,65  | kW     | dos o más etapas manuales, sin control de la temperatura ambiente                      | no     |
| Máxima potencia calorífica continua                               | P <sub>max,c</sub>                                          | 3,30  | kW     | con termostato mecánico de control de la temperatura ambiente                          | sí     |
| <b>Consumo de energía</b>                                         |                                                             |       |        | con control electrónico de la temperatura ambiente                                     | no     |
| En modo apagado                                                   | P <sub>o</sub>                                              | 0     | W      | control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador diario                   | no     |
| En modo de espera                                                 | P <sub>sm</sub>                                             | 0     | W      | control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador semanal                  | no     |
| En modo inactivo                                                  | P <sub>inactivo</sub>                                       | 0     | W      | <b>Otras opciones de control (posibilidad de selección múltiple)</b>                   |        |
| En espera de red                                                  | P <sub>nsm</sub>                                            | 0     | W      | control de la temperatura ambiente, con detección de presencia                         | no     |
| Modo de espera con visualización de información o estado          |                                                             |       | no     | control de la temperatura ambiente, con detección de ventana abierta                   | no     |
| Eficiencia energética estacional de la calefacción en modo activo | η <sub>s,on</sub>                                           | 85    | %      | con opción de control de distancia                                                     | no     |
|                                                                   |                                                             |       |        | con control de arranque adaptativo                                                     | no     |
|                                                                   |                                                             |       |        | con limitación del tiempo de trabajo                                                   | no     |
|                                                                   |                                                             |       |        | con sensor de bombilla negra                                                           | no     |
|                                                                   |                                                             |       |        | funcionalidad de autoaprendizaje                                                       | no     |
|                                                                   |                                                             |       |        | precisión del control                                                                  | no     |
| Datos de contacto                                                 | Velleman Group nv<br>Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Bélgica |       |        |                                                                                        |        |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

#### © DERECHOS DE AUTOR

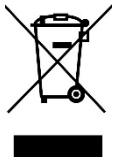
**Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Warnung: Decken Sie niemals das Gerät ab, um Überhitzung zu vermeiden



**ACHTUNG** - Einige Teile dieses Gerätes können sehr heiß werden, Verbrennungsgefahr! Eine besondere Beaufsichtigung gilt bei Kindern und schutzbedürftigen Personen.

- Kinder unter 3 Jahren dürfen sich ohne Beaufsichtigung nicht in der Nähe des Geräts aufhalten.  
Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein- oder ausschalten, wenn es in der dafür vorgesehenen Betriebsposition montiert wurde. Dies gilt nur wenn sie beaufsichtigt werden oder, wenn sie eine Einweisung in die sichere Nutzung des Geräts und die damit verbundenen Gefahren erhalten haben. Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht an eine Steckdose anschließen, benutzen bzw. reinigen oder das Gerät warten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem Programmiergerät, Timer, separatem Fernbedienungssystem oder einem anderen

Gerät, das das Heizgerät automatisch einschaltet. Es besteht Brandgefahr, wenn das Heizgerät abgedeckt oder falsch platziert wird.

- Um elektrische Schläge zu vermeiden soll der Fabrikant, seine Fachkraft oder eine andere Fachkraft das externe, flexible Kabel oder das Netzkabel des Gerätes selber bei Beschädigungen ersetzen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in der unmittelbaren Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens. Stellen Sie das Gerät niemals direkt unter eine Steckdose.
- Einige Teile dieses Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Berühren Sie niemals das Gerät während des Betriebs. Führen Sie das Netzkabel bei Betrieb nicht über heiße Geräteteile.
- Verwenden Sie keine Zeitschaltuhr, kein separates Fernwirksystem oder sonstige Einrichtungen, die das Gerät automatisch einschalten.
- Verwenden Sie weder ein Verlängerungskabel noch eine Mehrfachsteckdose. Es besteht Gefahr vor Überhitzung oder Überlast und sogar Brandgefahr.
- Installieren Sie das Gerät in vertikaler Position und in einem Abstand von min. 0.5 m zu Möbeln und anderen Gegenständen. Der Betrieb in Umgebungen mit brennbaren Gasen, Dämpfen oder Lösungsmitteln ist nicht gestattet.
- Benutzen Sie die Heizung nicht in kleinen Räumen, wenn sich Personen in diesem Raum befinden, die nicht selbstständig den Raum verlassen können, außer wenn ständige Aufsicht vorhanden ist.
- Bei der ersten Inbetriebnahme ist für einige Zeit eine Geruchsbelästigung und ein bisschen Rauch durch erhitzte Gehäuseteile des Geräts möglich. Dies ist normal und wird schnell wieder verschwinden.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman Group nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Installation

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, trockene, stabile und rutschfeste Oberfläche.

## 5. Anwendung

### 5.1 Der Thermostat



- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Drehen Sie die Thermostat-Taste vollständig nach rechts.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Leistung auswählen.
- Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, drehen Sie die Thermostat-Taste nach links bis das Gerät ausgeschaltet wird. Die Temperatur ist nun eingestellt und das Gerät wird automatisch ein-/ausgeschaltet, um die Temperatur konstant zu halten.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus und ziehen Sie den Stecker aus der Netzsteckdose.



Ist das Gerät ausgeschaltet (mit dem Stecker in der Steckdose), dann rotiert der Ventilator weiterhin bis das Gerät abgekühlt ist.

### 5.2 Überhitzungsschutz

Dieser Heizstrahler ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der den Heizstrahler bei Überhitzung automatisch abschaltet. In diesem Fall ziehen Sie bitte den Netzstecker, nachdem das Gerät abgekühlt ist. Setzen Sie dann den Überhitzungsschutz manuell zurück, bevor Sie das Gerät wieder anschließen und einschalten.

Um eine Überhitzung zu vermeiden, überprüfen Sie, ob das Gerät genügend gelüftet wird und die Lufteintrittsöffnung nicht blockiert sind. Wenden Sie sich an Ihrem Händler, wenn das Gerät sich immer wieder ausschaltet.

## 6. Reinigung und Wartung

- Schalten Sie das Gerät vor Reinigung aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es völlig abkühlen.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Setzen Sie das Gerät keinem Spritzwasser oder anderen Flüssigkeiten aus.
- Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

## 7. Technische Daten

Stromversorgung ..... 230 V~, 50 Hz  
 Stromverbrauch ..... 3300 W  
 IP-Schutzart ..... IP24  
 Luftleistung ..... 288 m³/h

### Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten

| Modellbezeichnung(en): TC78070N                         |                                                             |      |         |                                                                          |         |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------|---------|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| Artikel                                                 | Symbol                                                      | Wert | Einheit | Artikel                                                                  | Einheit |
| <b>Heizleistung</b>                                     |                                                             |      |         | <b>Art der Heizleistung/Raumtemperaturregelung (wählen Sie eine aus)</b> |         |
| Nennwärmeleistung                                       | P <sub>nom</sub>                                            | 3,30 | kW      | einstufige Heizleistung und keine Raumtemperaturregelung                 | nein    |
| Minimale Heizleistung (indikativ)                       | P <sub>min</sub>                                            | 1,65 | kW      | zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturregelung             | nein    |
| Maximale kontinuierliche Heizleistung                   | P <sub>max,c</sub>                                          | 3,30 | kW      | mit mechanischem Thermostat zur Regelung der Raumtemperatur              | ja      |
| <b>Stromverbrauch</b>                                   |                                                             |      |         | mit elektronischer Raumtemperaturregelung                                | nein    |
| Im Aus-Zustand                                          | P <sub>o</sub>                                              | 0    | W       | elektronische Raumtemperaturregelung plus Tageszeitschaltuhr             | nein    |
| Im Standby-Modus                                        | P <sub>sm</sub>                                             | 0    | W       | elektronische Raumtemperaturregelung plus Wochenzeitschaltuhr            | nein    |
| Im Standby-Modus                                        | P <sub>Leerlauf</sub>                                       | 0    | W       | <b>Weitere Kontrollmöglichkeiten (Mehrfachauswahl möglich)</b>           |         |
| Im Netzwerk-Standby-Modus                               | P <sub>ns</sub>                                             | 0    | W       | Raumtemperaturregelung, mit Anwesenheitserkennung                        | nein    |
| Standby-Modus mit Anzeige von Informationen oder Status |                                                             |      | nein    | Raumtemperaturregelung, mit Erkennung offener Fenster                    | nein    |
| Saisonale Raumheizungsenergieeffizienz im aktiven Modus | η <sub>s,on</sub>                                           | 85   | %       | mit Fernsteuerungsoption                                                 | nein    |
|                                                         |                                                             |      |         | mit adaptiver Startsteuerung                                             | nein    |
|                                                         |                                                             |      |         | mit Arbeitszeitbegrenzung                                                | nein    |
|                                                         |                                                             |      |         | mit schwarzem Glühbirnensensor                                           | nein    |
|                                                         |                                                             |      |         | selbstlernende Funktionalität                                            | nein    |
|                                                         |                                                             |      |         | Regelgenauigkeit                                                         | nein    |
| Kontaktangaben                                          | Velleman Group nv<br>Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgien |      |         |                                                                          |         |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

**Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Uwaga: Aby uniknąć przegrzewania, nie należy zakrywać urządzenia.



UWAGA - Niektóre elementy urządzenia mogą się mocno nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególną ostrożność należy zachować w miejscach, w których obecne są dzieci i osoby szczególnie narażone.

- Dzieci w wieku poniżej 3 lat muszą znajdować się w bezpiecznej odległości, chyba że znajdują się pod stałym nadzorem.  
Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą jedynie włączać/wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało umiejscowione i zamontowane w normalnej, przewidywanej pozycji roboczej, a dzieci znajdują się pod nadzorem innych osób lub zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą podłączać, regulować i czyścić urządzenia ani przeprowadzać czynności konserwacyjnych.
- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z

czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Nie stosować ogrzewacza ze sterownikiem, timerem, oddzielnym systemem zdalnego sterowania lub jakimkolwiek innym urządzeniem, które automatycznie włącza ogrzewacz, gdyż istnieje ryzyko pożaru, gdy urządzenie jest osłonięte lub nieprawidłowo ustawione.
- Jeśli zewnętrzny, elastyczny kabel lub przewód urządzenia jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, w autoryzowanym serwisie lub przed wykwalifikowaną osobą, aby uniknąć zagrożenia.
- Nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie wanien, kabin prysznicowych lub basenów. Nie instalować urządzenia bezpośrednio pod gniazdkiem.
- Niektóre elementy urządzenia mogą się mocno nagrzewać i powodować oparzenia. Nie dotykać urządzenia, gdy jest uruchomione lub krótko po użyciu. Nie opierać kabla zasilającego o gorące urządzenie.
- Urządzenie nie może być uruchamiane za pośrednictwem zewnętrznego urządzenia uruchamiającego, takiego jak timer, ani podłączane do obwodu, który regularnie jest włączany i wyłączany w zależności od sposobu użytkowania.
- Nie zaleca się stosowania przedłużacza lub rozgałęziacza przy podłączaniu urządzenia do sieci. Takie podłączenie może powodować przeciążenie, przegrzanie, a nawet pożar na przedłużaczu lub rozgałęziaczu, ze względu na nieodpowiednią jakość połączenia.
- Zamontować urządzenie w pozycji pionowej, w odległości min. 0,5 m od mebli i innych przedmiotów. Nie używać urządzenia w pobliżu materiałów lub gazów palnych lub wybuchowych.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się osoby niezdolne do samodzielnego ich opuszczenia, chyba że możliwy jest stały nadzór takich osób.
- Przy pierwszym użyciu urządzenia może uwalniać się niewielki dym i zapach, spowodowany substancjami nałożonymi przed transportem na elementy grzejne. Jest to normalne zjawisko i nie powinno być uznawane za usterkę.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman Group nv ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Montaż

Ustawić pionowo na płaskiej suchej, stabilnej i nieśliskiej powierzchni.

### 5. Obsługa

#### 5.1 Termostat



- Podłączyć wtyczkę zasilania do sieci.
- Obrócić pokrętło termostatu całkowicie w prawo.
- Włączyć urządzenie, wybierając poziom mocy.
- Gdy temperatura w pomieszczeniu osiągnie żadaną wartość, obracać pokrętło termostatu w lewo, do momentu wyłączenia się urządzenia. Temperatura jest teraz nastawiona, a urządzenie będzie się automatycznie włączało/wyłączało, aby utrzymać temperaturę na stałym poziomie.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie i odłączyć od zasilania.



Po wyłączeniu urządzenia (jeżeli przewód zasilania jest nadal podłączony do gniazdka) wentylator będzie nadal pracować do momentu schłodzenia urządzenia.

## 5.2 Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Ten grzejnik jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które automatycznie wyłączy grzejnik w przypadku przegrzania. W takim przypadku należy odłączyć urządzenie od zasilania po jego ostygnięciu. Następnie należy ręcznie zresetować zabezpieczenie przed przegrzaniem przed ponownym podłączeniem i włączeniem.

Aby uniknąć przegrzania, sprawdzić czy urządzenie jest odpowiednio wentylowane, a wloty powietrza nie są zablokowane. Jeżeli urządzenie wciąż się wyłącza, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.

## 6. Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie, odłączyć od sieci i pozostawić do całkowitego schłodzenia.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innej cieczy. Chronić przed rozbryzgami i rozpryskami cieczy.
- Co jakiś czas przetrzeć wilgotną ściereczką, aby utrzymać urządzenie w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

## 7. Specyfikacja techniczna

zasilanie ..... 230 V~, 50 Hz  
 pobór mocy ..... 3300 W  
 klasa IP ..... IP24  
 przepływ powietrza ..... 288 m<sup>3</sup>/h

### Wymogi w zakresie informacji dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń

Identyfikator(y) modelu: TC78070N

| Pozycja                                                                    | Symbol             | Wartość | Jednostka | Pozycja                                                                              | Jednostka |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Moc cieplna</b>                                                         |                    |         |           | <b>Typ mocy grzewczej/sterowania temperaturą w pomieszczeniu (wybierz jeden)</b>     |           |
| Nominalna moc cieplna                                                      | P <sub>nom</sub>   | 3,30    | kW        | jednostopniowa moc grzewcza i brak regulacji temperatury w pomieszczeniu             | nie       |
| Minimalna moc grzewcza (orientacyjna)                                      | P <sub>min</sub>   | 1,65    | kW        | dwa lub więcej stopni ręcznych, brak regulacji temperatury w pomieszczeniu           | nie       |
| Maksymalna ciągła moc grzewcza                                             | P <sub>max,c</sub> | 3,30    | kW        | z mechanicznym termostatem do regulacji temperatury w pomieszczeniu                  | tak       |
| <b>Zużycie energii</b>                                                     |                    |         |           | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu                                | nie       |
| W trybie wyłączenia                                                        | P <sub>o</sub>     | 0       | W         | Elektroniczne sterowanie temperaturą w pomieszczeniu plus timer dzienny              | nie       |
| W trybie gotowości                                                         | P <sub>sm</sub>    | 0       | W         | Elektroniczna kontrola temperatury w pomieszczeniu plus tygodniowy wyłącznik czasowy | nie       |
| W trybie bezczynności                                                      | P <sub>idle</sub>  | 0       | W         | <b>Inne opcje sterowania (możliwość wielokrotnego wyboru)</b>                        |           |
| W trybie gotowości sieci                                                   | P <sub>nsm</sub>   | 0       | W         | kontrola temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności                         | nie       |
| Tryb gotowości z wyświetlaniem informacji lub stanu                        |                    |         | nie       | kontrola temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna                    | nie       |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym | η <sub>S,on</sub>  | 85      | %         | z opcją kontroli odległości                                                          | nie       |

|                 |                                                            |                                      |     |
|-----------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----|
|                 |                                                            | z adaptacyjnym sterowaniem rozruchem | nie |
|                 |                                                            | z ograniczeniem czasu pracy          | nie |
|                 |                                                            | z czujnikiem czarnej żarówki         | nie |
|                 |                                                            | Funkcja samouczenia się              | nie |
|                 |                                                            | dokładność kontroli                  | nie |
| Dane kontaktowe | Velleman Group nv<br>Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgia |                                      |     |

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Advertência: De modo a evitar o sobreaquecimento, não cubra o aquecedor.



**CUIDADO** - Algumas das peças deste aparelho podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. Deve prestar-se particular atenção às crianças e pessoas mais vulneráveis que possam estar presentes.

- As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas afastadas do aparelho, a menos que sob constante supervisão. Crianças com idade compreendida entre os 3 e os 8 anos só devem ligar/desligar o aparelho desde que este tenha sido colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento e estejam sob supervisão, ou recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho, e compreendido todos os perigos envolvidos. Crianças com idade compreendida entre os 3 e os 8 anos não devem ligar, regular, limpar ou fazer a manutenção do aparelho.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Não use o aquecedor com um programador, temporizador, sistema de controlo remoto ou qualquer outro dispositivo que ligue o aquecedor automaticamente, de modo a evitar eventual

risco de incêndio caso o aquecedor esteja coberto ou posicionado incorretamente.

- Se o cabo flexível externo ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos única e exclusivamente pelo fabricante, um agente autorizado, ou um técnico igualmente qualificado de modo a evitar qualquer acidente.
- Não use este aparelho perto de uma banheira, chuveiro ou piscina. Não instale este aparelho imediatamente por baixo de uma tomada.
- Alguns dos componentes deste aparelho podem ficar bastante quentes e provocar queimaduras. Não toque no aparelho durante o seu funcionamento ou logo após ter sido desligado. Não apoie o cabo de alimentação no aparelho enquanto este estiver quente.
- Este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de comutação externo, como um temporizador, ou conectado a um circuito que é normalmente ligado e desligado pelo utilizador.
- Não está recomendada a utilização de um cabo de extensão ou de um adaptador multi-ficha ao ligar este aparelho à rede elétrica. A ligação através desse tipo de dispositivos pode levar a um risco de sobrecarga, superaquecimento e até mesmo queimar cabo de extensão ou o adaptador devido a uma conexão inadequada.
- Instale o aparelho na posição vertical e a uma distância mínima de 0,5 m de móveis e outros objetos. Nunca coloque o aparelho a funcionar próximo de materiais explosivos ou inflamáveis ou gases.
- Não utilize o aparelho em divisões que estejam ocupadas por pessoas que não sejam capazes de sair pelo seu próprio pé, a menos que haja sempre vigilância.
- Na primeira vez que utiliza o aparelho poderá sentir um pouco de fumo e cheiro, devido às substâncias de proteção aplicadas ao elemento de aquecimento antes do transporte. Isto é normal e não deve ser considerada uma avaria.

### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

- Nem Velleman Group nv nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Instalação

Instalar na posição vertical, numa superfície plana, seca, estável e anti-derrapante.

## 5. Utilização

### 5.1 O Termostato



- Introduza a ficha na tomada de corrente.
- Rode o botão do termostato totalmente para o lado direito.
- Ligue o aquecedor selecionando a potência.
- Assim que a divisão estiver à temperatura desejada, rode o botão do termostato para a esquerda até o aquecedor desligar. A temperatura está agora definida e o aquecedor liga/desliga automaticamente de modo a manter a temperatura num nível constante.
- Desligue o aquecedor da corrente elétrica após a utilização.



Mesmo estando o aparelho desligado (com o cabo de alimentação ligado à tomada), o ventilador continuará a funcionar até o aparelho arrefecer.

### 5.2 Proteção contra sobreaquecimento

Este aquecedor está equipado com uma proteção contra sobreaquecimento, que desliga automaticamente o aquecedor em caso de sobreaquecimento. Se isto acontecer, desligue a ficha da tomada depois de o aparelho ter arrefecido. Em seguida, reponha manualmente o protetor contra sobreaquecimento antes de voltar a ligar e ligar o aparelho.

Para evitar o sobreaquecimento, certifique-se de que o aparelho é suficientemente ventilado e de que as entradas de ar não se encontram obstruídas. Por favor contacte o seu fornecedor caso o aquecedor continue a desligar-se.

## 6. Limpeza e manutenção

- Antes da limpeza, desligue o aparelho, desligue-o da corrente elétrica e aguarde que arrefeça completamente.
- Não mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido. Proteja-o de qualquer tipo de salpicos ou borrifos de líquido.

- De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

## 7. Especificações

alimentação ..... 230 V~, 50 Hz  
 consumo ..... 3300 W  
 grau de proteção IP ..... IP24  
 entrada de ar ..... 288 m³/h

### Requisitos de informação para aquecedores de ambiente local elétricos

| Identificador(es) do modelo: TC78070N                               |                                                             |       |         |                                                                                |         |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------|---------|--------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Item                                                                | Símbolo                                                     | Valor | Unidade | Item                                                                           | Unidade |
| <b>Produção de calor</b>                                            |                                                             |       |         | <b>Tipo de saída de calor/controlo da temperatura ambiente (selecionar um)</b> |         |
| Potência térmica nominal                                            | P <sub>nom</sub>                                            | 3,30  | kW      | saída de calor de fase única e sem controlo da temperatura ambiente            | não     |
| Potência térmica mínima (indicativa)                                | P <sub>min</sub>                                            | 1,65  | kW      | duas ou mais fases manuais, sem controlo da temperatura ambiente               | não     |
| Potência máxima de aquecimento contínuo                             | P <sub>max,c</sub>                                          | 3,30  | kW      | com termóstato mecânico controlo da temperatura ambiente                       | sim     |
| <b>Consumo de energia</b>                                           |                                                             |       |         | com controlo eletrónico da temperatura ambiente                                | não     |
| No modo desligado                                                   | P <sub>o</sub>                                              | 0     | W       | controlo eletrónico da temperatura ambiente e temporizador diurno              | não     |
| No modo de espera                                                   | P <sub>sm</sub>                                             | 0     | W       | controlo eletrónico da temperatura ambiente e temporizador semanal             | não     |
| No modo inativo                                                     | P <sub>inativo</sub>                                        | 0     | W       | <b>Outras opções de controlo (são possíveis várias selecções)</b>              |         |
| Em espera na rede                                                   | P <sub>nsn</sub>                                            | 0     | W       | controlo da temperatura ambiente, com deteção de presença                      | não     |
| Modo de espera com visualização de informações ou estado            |                                                             |       | não     | controlo da temperatura ambiente, com deteção de janela aberta                 | não     |
| Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente em modo ativo | η <sub>S,on</sub>                                           | 85    | %       | com opção de controlo da distância                                             | não     |
|                                                                     |                                                             |       |         | com controlo de arranque adaptativo                                            | não     |
|                                                                     |                                                             |       |         | com limitação do tempo de trabalho                                             | não     |
|                                                                     |                                                             |       |         | com sensor de bolbo preto                                                      | não     |
|                                                                     |                                                             |       |         | funcionalidade de auto-aprendizagem                                            | não     |
|                                                                     |                                                             |       |         | precisão do controlo                                                           | não     |
| Dados de contacto                                                   | Velleman Group nv<br>Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Bélgica |       |         |                                                                                |         |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.